

I

AVVERTENZE IMPORTANTI

LEGGERE SEMPRE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

Usando apparecchi elettrici è necessario prendere le opportune precauzioni, tra le quali:

- Verificare che il voltaggio della rete elettrica corrisponda a quello indicato sull'etichetta dai tecnici.
- Lavare con cura tutte le parti removibili prima del loro utilizzo.
- Non trasportare l'apparecchio quando è in funzione.
- Staccare la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non è in uso, prima di pulirlo e prima di montare o smontare le parti.
- Questo apparecchio non è adatto all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte. Gli utenti che manchino di esperienza e conoscenza dell'apparecchio oppure ai quali non siano state date istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio dovranno essere soggette alla supervisione da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- E' necessario vigilare sui bambini per assicurare che non giochino con l'apparecchio.
- Non mettere l'apparecchio sopra o vicino a fonti di calore.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...).
- Durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su di un piano orizzontale, stabile e ben illuminato.
- Fare attenzione che il cavo elettrico non venga a contatto con superfici calde.
- Il cavo di alimentazione non deve essere lasciato penzolante dal bordo del tavolo o dal piano di appoggio.
- NON IMMERGERE MAI IL CORPO MOTORE, LA SPINA ED IL CAVO ELETTRICO IN ACQUA O ALTRI LIQUIDI.

- NON TOCCATE MAI LE PARTI IN MOVIMENTO.
- Per evitare infortuni e danni all'apparecchio tenere sempre la mani e gli utensili da cucina lontano dalle parti in movimento.
- Maneggiare con cura il rullo (2), ha le lame appuntite.
- Assicursarsi di aver rimontato bene il rullo (2) sull'albero (3) e di aver bloccato correttamente il coperchio (1) sul corpo (4) prima di avviare l'apparecchio.

- Non introducete mai gli alimenti spingendoli con le mani, usare l'apposito pressino.
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza aver reinserito il contenitore (11) nell'apposita sede.
- Non mettere mai le mani nel vano del contenitore (11), potreste tagliarvi con il rullo (2).
- Non fate funzionare l'apparecchio a vuoto.
- Non utilizzare l'apparecchio per tritare alimenti aventi un'eccessiva consistenza (esempio: cubetti di ghiaccio).
- Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o la spina risultano danneggiati, o se l'apparecchio stesso risulta difettoso; in questo caso portatelo al più vicino centro di Assistenza Autorizzato.
- Non tirare il cavo di alimentazione per togliere la spina.
- L'uso di prolunghe elettriche non autorizzate dal fabbricante dell'apparecchio può provocare danni ed incidenti.

- In caso di sostituzione e/o manutenzione dell'alimentatore o del cavo elettrico di alimentazione, rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato Ariete o a una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- L'apparecchio è concepito per il solo uso domestico e non deve essere adibito adun uso commerciale o industriale.
- Per evitare di surriscaldare l'apparecchio rispettare il tempo di uso continuo MAX 5 minuti ed attendere che sia raffreddato prima di riutilizzarlo.
- Questo apparecchio è conforme alla direttiva 2006/95/CE e EMC2004/108/CEE.
- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Allorché si decide di smaltire come rifiuto questo apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio per i propri giochi.

CONSERVARE SEMPRE QUESTE ISTRUZIONI

La linea "cucina" di Ariete comprende una vasta gamma di prodotti facili e veloci da usare in cucina, tra cui: frullatori, sbattitori, centrifughe, spremiagrumi, tritatutto, friggitrici, robots, frullatori ad immersione, grattugie elettriche, passavverdure, tostopane, griglie etc.

Cucina tutti i giorni in allegria con i prodotti Ariete!

Gentile Cliente, la grattugia elettrica Grati Professional di Ariete diverrà in breve tempo un aiutante insostituibile in cucina, semplificando notevolmente la preparazione del formaggio grattugiato permettendo di gustarlo sempre fresco, senza sprechi. Grati Professional è dotato anche di un pratico contenitore da portare in tavola e da riporre in frigorifero.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

- 1 - Coperchio rullo
- 2 - Rullo grattugia
- 3 - Albero rullo
- 4 - Corpo macchina
- 5 - Tramoggia
- 6 - Cavo di alimentazione + spina
- 7 - Pulsante di avviamento

- 8 - Pressino in gomma
- 9 - Leva
- 10 - Coperchio contenitore formaggio
- 11 - Contenitore formaggio

USO

Tagliare il formaggio a "quadrotti", togliere la crosta, e inserirlo nella tramoggia (5) quindi collegare la spina alla rete elettrica e abbassare la leva (Fig. B) con la mano destra e premere il pulsante di avviamento (7) con la mano sinistra.

Non utilizzate formaggio molle impasterà il rullo!

Smontaggio/montaggio rullo

Dopo aver scollegato la spina, dell'alimentazione elettrica, ruotare di circa 1/4 di giro in senso orario il coperchio (1) e tirarlo verso l'esterno, dopodiché estrarre il rullo (2) (Fig. C) Per rimontare il rullo è sufficiente inserirlo nella sua sede, rimontare il coperchio (1) e tenendolo premuto, ruotare di 1/4 di giro in senso antiorario (Fig. C).

Smontaggio/montaggio tramoggia

Dopo aver scollegato la spina dell'alimentazione elettrica alzare la leva (9) ed estrarre la tramoggia tirandola verso l'alto.

Per rimontare la tramoggia basta inserirla facendo attenzione a rivolgere il dente (Y) verso la cerniera del pressino.

Smontaggio/montaggio pressino

Dopo aver scollegato la spina dell'alimentazione elettrica, rimuovere il pressino in gomma dalla sua sede tirandolo energicamente verso l'esterno.

Per rimontare il pressino (8), occorre inserirlo nella sua sede e premere con forza facendo attenzione che la linguetta coincida con l'apposita fessura presente sulla leva (Fig. D).

Smontaggio/montaggio contenitore formaggio

Il formaggio grattugiato viene raccolto nell'apposito contenitore (11), che può essere tolto estraendolo dalla sua sede, dopo aver scollegato la spina dell'alimentazione elettrica.

Il contenitore può essere portato direttamente in tavola o chiuso con il coperchio (10) per conservare il formaggio in frigorifero (Fig. F).

Per inserire nuovamente il contenitore formaggio e il suo coperchio nella loro sede occorre far combaciare le due frecce, come indicato in figura E.

Pulizia

Il rullo (2), la tramoggia (5), il pressino in gomma (8), il coperchio contenitore formaggio (10) e il contenitore formaggio (11) possono essere lavati anche in lavastoviglie, nel ripiano superiore. Per la pulizia del corpo macchina (4) usare un panno umido.

GB

IMPORTANT SAFEGUARDS

READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USE

When using electrical appliances, be sure to take the following precautions:

- Ensure that the voltage shown on the data label is the same as that of the electricity supply.
- Carefully wash all removable parts before use.
- Do not carry the appliance during operation.
- Unplug the appliance when not in use, before cleaning it and before fitting or removing parts.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not place the appliance on or near heat sources.
- Never leave the appliance exposed to the elements (rain, sun, etc.).
- Place the appliance on a flat, stable, well lit surface during use.
- Ensure that the power cord does not come into contact with hot surfaces.
- Do not let the power cord hang over the edge of the table or worktop.
- NEVER IMMERSE THE MOTOR BLOCK, THE POWER CORD OR THE PLUG IN WATER OR OTHER LIQUIDS.
- NEVER TOUCH THE MOVING PARTS.
- To avoid personal injury and damage to the appliance, always keep your hands and utensils away from the moving parts.
- Roller (2) has sharp blades and must always be handled with caution.
- Before operating the appliance, be sure to properly fit roller (2) on spindle (3) and to lock cover (1) on body (4).
- Never feed the ingredients into the appliance by hand. Always use the food pusher.
- Do not operate the appliance if container (11) is not in not in place.
- To avoid cuts from roller (2), never put your hands in the housing of container (11).
- Do not operate the appliance when it is empty.
- Do not use the appliance to process very hard ingredients (e.g. ice cubes).
- Do not operate the appliance if the power cord or the plug are damaged, or if the appliance is faulty. In either case, take the appliance to the nearest Authorized Ariete Service Centre.
- Do not unplug the appliance by pulling on the power cord.

- The use of extensions not approved by the manufacturer can result in damage to property or personal injury.
- To prevent the risk of electric shock, if the power supply or the power cord need to be replaced or serviced, have the operation performed by an Authorized Ariete Service Centre, or in any case by a qualified electrician.
- The appliance is designed for HOME USE ONLY and is unsuitable for commercial and industrial purposes.
- To avoid overheating the appliance, do not use it continuously for longer than 5 minutes, and then allow it to cool down before reusing it.
- This appliance conforms to the 2006/95/EC and EMC2004/108/EEC directives.
- Do not leave the packing elements within children's reach because they are potential source of danger.
- As you decide to swallow this device as a waste, we please you to make it inoperative cutting the feeding cable. Moreover we please you to make innocuous those parts of device susceptible to be dangerous, especially for those children which could use the device as their games.

SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The "cucina" line by Ariete includes a wide range of easy-to-use and time-saving kitchen products such as blenders, mixers, juice extractors, citrus presses, mincers, deep-fryers, food processors, hand blenders, electric graters, vegetable mills, toasters, grills, etc.

Cooking is an everyday pleasure with Ariete!

Dear Customer,

The Grati Professional electric grater by Ariete is an invaluable aid in the kitchen. It makes the preparation of grated cheese easier than ever, and allows you to savour it fresh and without any waste.

Grati Professional features a handy container that you can use to serve the grated cheese or store it in the fridge.

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

- 1 - Roller cover
- 2 - Grater roller
- 3 - Roller spindle
- 4 - Appliance body
- 5 - Hopper
- 6 - Power cord + plug
- 7 - Start button
- 8 - Rubber pusher
- 9 - Lever
- 10 - Cheese container lid
- 11 - Cheese container

DIRECTIONS FOR USE

Remove the cheese rind, dice up the cheese, and place it in hopper (5). Insert the plug into an electrical socket, lower the lever (Fig. B) with your right hand, and press start button (7) with your left hand.

Never use soft cheese, or it will stick to the roller!

Removing/refitting the roller

Unplug the appliance, rotate cover (1) clockwise by approximately 1/4 of a turn and pull it outwards, and then extract roller (2) (Fig. C).

To refit the roller, simply insert it into its seat, fit cover (1) and, while pressing it, rotate it anticlockwise by 1/4 of a turn (Fig. C).

Removing/refitting the hopper

Unplug the appliance, lift lever (9) and remove the hopper by pulling it upwards.

To refit the hopper simply reinsert it, taking care to turn the tooth (Y) towards the pushing hinge.

Removing/refitting the pusher

Unplug the appliance, remove the rubber pusher by pulling it vigorously outwards. To refit pusher (8), simply insert it into its seat and press it vigorously, making sure the pusher tab is aligned with the slot in the lever (Fig. D).

Removing/refitting the cheese container

The grated cheese is collected in container (11). To remove the container, slide it out of its housing after unplugging the appliance.

The container can be used to serve the grated cheese or closed with cover (10) and stored in the fridge (Fig. F).

To replace the container and its cover, align the two arrows as shown in Fig. E.

Cleanin

Roller (2), hopper (5), rubber pusher (8), cheese container lid (10) and cheese container (11) can also be washed in the upper rack of a dishwasher. Clean appliance body (4) with a damp cloth.

D

WICHTIGE HINWEISE

VOR GEBRAUCH BITTE DIESE ANLEITUNG LESEN

Bei der Verwendung von elektrischen Geräten, bitte nachfolgende Sicherheitshinweise beachten:

- Überprüfen Sie, ob die Spannung Ihres Stromnetzes mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Vor dem ersten Gebrauch Etiketten und Schutzfolien entfernen sowie Zubehörtteile reinigen.

- Wird das Gerät längere Zeit nicht verwendet, gereinigt bzw. Zubehörtteile aufgesetzt, bitte stets Netzstecker ziehen.

- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern), geeignet, die nicht im vollen Besitz ihrer körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten sind. Benutzer, denen es an Erfahrung und Kenntnis des Geräts mangelt oder die nicht in die Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, müssen durch eine Person überwacht werden, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
- Kinder müssen überwacht werden, um sicher zu stellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät nicht auf oder in die Nähe von Hitzequellen stellen
- Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, usw.) aussetzen.
- Stellen Sie das Gerät während des Betriebs auf eine horizontale, stabile und gut beleuchtete Fläche.
- Das Stromkabel darf keine heißen Gegenstände berühren.
- Das Stromkabel nicht vom Tisch oder der Arbeitsfläche herunter hängen lassen.
- Antriebseinheit, Netzkabel oder Netzstecker nie naß werden lassen oder in Flüssigkeiten tauchen.
- SICH BEWEGENDE TEILE DÜRFEN NICHT BERÜHRT WERDEN.
- Sich bewegende Teile dürfen nicht berührt werden.
- Um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden, stets die Hände und Küchengeräte von Antriebsteilen fernhalten.
- Vorsicht im Umgang mit der Reibetrommel (2). Die Reibetrommel hat scharfe Klingen.
- Vor dem Einschalten des Geräts sicherstellen, dass die Reibetrommel (2) mit der Welle (3) richtig eingebaut ist und der Deckel (1) fest am Gehäuse (2) blockiert ist.
- Lebensmittel nicht direkt mit der Hand in das Gerät füllen. Stets den entsprechenden Stopfer verwenden.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, solange der Behälter (11) nicht eingesetzt ist.
- Niemals die Hände in das Behälterfach (11) stecken. Es besteht Verletzungsgefahr durch die Trommel (2).
- Das Gerät nicht leer laufen lassen.
- Das Gerät nicht zum Zerkleinern von besonders harten Lebensmitteln benutzen (z. B. Eismwürfel).
- Ist die Netzanschlussleitung des Gerätes (oder das Gerät) beschädigt, muss sie durch den Hersteller oder seinen autorisierten Kundendienst ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Ein beschädigtes Gerät darf aus Sicherheitsgründen nicht weiter benutzt und nur vom Hersteller oder seinem autorisierten Kundendienst repariert werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.

- Verlängerungskabel, die vom Hersteller nicht zugelassen sind, dürfen nicht verwendet werden, denn dies kann zu Schäden und Unfällen führen.
- Bei Austausch bzw. Wartung von Ladevorrichtung oder Stromkabel, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Kundendienst oder Fachelektriker, um allen Risiken vorzubeugen.
- Das Gerät ist nur für den HAUSGEBRAUCH und nicht für gewerblichen oder industriellen Einsatz vorgesehen.
- Um ein Überhitzen des Geräts zu vermeiden, die MAXIMALE Dauer-Betriebszeit von 5 Minuten einhalten und das Gerät vor erneutem Gebrauch abkühlen lassen.

- Dieses Gerät ist konform mit den Richtlinien 2006/95/EWG und EMC2004/108/EWG.
- Die Verpackungsteile von Kindern fernhalten, da diese eine mögliche Gefahrenquelle bilden.
- Soll das Gerät als Abfall entsorgt werden, empfehlen wir es durch Abschneiden des Anschlusskabels unbrauchbar zu machen. Wir empfehlen außerdem die Geräteteile unschädlich zu machen, die besonders für Kinder beim Spielen mit dem Gerät gefährlich sein könnten.

F

BEDIENUNGSANLEITUNG

Den Käse in Würfel schneiden und die Rinde entfernen. Die Käsewürfel in den Trichter (5) geben und den Netzstecker in die Steckdose stecken. Mit der rechten Hand den Hebel (Fig. B) herunterdrücken und mit der linken Hand den Ein-/Ausschalter (7) betätigen.

Keinen Weichkäse benutzen. Weichkäse verklebt die Reibetrommel!

Ein-/Ausbau der Reibetrommel

Als erstes den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Den Deckel (1) um 1/4 Umdrehung in Uhrzeigersinn drehen und nach außen herausziehen (Fig. C).

Zum Wiedereinbau der Reibetrommel diese in ihren Sitz einsetzen, gedrückt halten und den Deckel 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen (Fig. C).

Ein-/Ausbau des Trichters

Als erstes den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Den Hebel (9) anheben und den Trichter nach oben herausziehen.

Zum Wiedereinbau den Einfülltrichter einfach einsetzen. Darauf achten, dass der Zahn (Y) auf das Drückerscharnier weist.

Ein-/Ausbau des Drückers

Als erstes den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Den Gummidrücker durch kräftiges Ziehen nach außen aus seinem Sitz ausbauen.

Zum Wiedereinbau des Gummidrückers (8) muss dieser kräftig in seinen Sitz eingedrückt werden. Darauf achten, dass die Zunge auf die entsprechende Nut am Hebel ausgerichtet ist (Fig. D).

Ein-/Ausbau des Käsebehälters

Der geriebene Käse wird in einem Behälter (11) aufgefangen, der aus dem Behälterfach entfernt werden kann, nachdem der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wurde.

Der Behälter kann direkt auf den Tisch oder, zum Aufbewahren des Käses, mit dem Deckel (10) verschlossen in den Kühlschrank gestellt werden (Fig. F). Zum erneuten Einsetzen des Käsebehälters und des Deckels in das Behälterfach müssen die beiden Pfeile, wie in Fig. E gezeigt, aufeinander ausgerichtet werden.

Pflege

Die Reibetrommel (2), der Trichter (5), der Gummidrücker (8), der Deckel des Käsebehälters (10) und der Käsebehälter (11) können im oberen Fach der Geschirrspülmaschine gespült werden. Zur Reinigung des Gerätegehäuses (4) einen feuchten Lappen verwenden.

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

LIRE TOUJOURS LES INSTRUCTIONS AVANT L'EMPOI

En utilisant des appareils électriques, il faut prendre certaines précautions, comme:

- S'assurer que le voltage du réseau électrique corresponde à celui qui est indiqué sur l'étiquette des données techniques.
- Laver soigneusement toutes les parties démontables avant l'utilisation.
- Ne pas transporter l'appareil lorsqu'il est en fonction.
- Débrancher la fiche de la prise de courant lorsqu'on n'utilise pas l'appareil, avant de le nettoyer et avant de monter ou de démonter les pièces.
- Cet appareil n'est pas indiqué pour l'utilisation de la part de personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites. Les utilisateurs n'ayant pas l'expérience, une connaissance suffisante de l'appareil ou n'ayant pas reçu les instructions relatives à l'appareil, devront faire l'objet d'un contrôle de supervision de la part d'une personne responsable de leur sécurité.
- Il est nécessaire de surveiller les enfants pour empêcher qu'ils ne jouent avec l'appareil.
- Ne pas placer l'appareil au-dessus ou a proximité de sources de chaleur.
- N'exposez jamais l'appareil aux agents atmosphériques externes (pluie, soleil, etc.).
- Pendant l'utilisation, positionner l'appareil sur une surface horizontale, stable et bien éclairée.
- Eviter le contact du cordon électrique avec les surfaces chaudes.
- Le cordon d'alimentation ne doit pas pendre du bord de la table ou du plan d'appui.
- NE JAMAIS IMMERGER LE CORPS DU MOTEUR, LA FICHE NI LE CORDON ELECTRIQUE DANS L'EAU OU DANS UN LIQUIDE QUELCONQUE.
- NE JAMAIS TOUCHER LES PIECES EN MOUVEMENT.
- Pour éviter les accidents et les dégâts de l'appareil, ne pas approcher les mains ni les ustensiles de cuisine des parties en mouvement.
- Manipuler le rouleau (2) avec précaution, ses lames sont pointues.
- S'assurer d'avoir bien remonté le rouleau (2) sur l'arbre (3) et d'avoir correctement bloqué le couvercle (1) sur le corps (4) avant de mettre l'appareil en marche.
- Ne jamais introduire les aliments en les poussant avec les mains. Toujours utiliser le poussoir.
- Ne jamais mettre l'appareil en marche sans avoir remplacé le récipient (11) dans son siège.
- Ne jamais introduire les mains dans le compartiment du récipient (11), vous pourriez vous couper avec le rouleau (2).

- Ne pas faire fonctionner l'appareil à vide.
- Ne pas utiliser l'appareil pour hacher des aliments trop consistants (exemple: des glaçons).
- Ne pas utiliser l'appareil si le cordon électrique ou la fiche sont endommagés, ou si l'appareil même est défectueux; dans ce cas, le porter au Centre d'Assistance Agrés le plus proche.
- Ne pas retirer la fiche de la prise en tirant sur le cordon d'alimentation.
- L'usage de rallonges électriques non autorisées par le fabricant de l'appareil peut provoquer des dégâts et des accidents.
- Le remplacement et/ou l'entretien du dispositif d'alimentation ou du cordon électrique d'alimentation doivent être exclusivement effectués par le Centre d'Assistance autorisé Ariete ou par une personne qualifiée, pour éviter tout risque.
- L'appareil est EXCLUSIVEMENT conçu pour un USAGE MENAGER et ne doit pas être destiné à un usage commercial ou industriel.
- Pour éviter de surchauffer l'appareil, respecter le temps d'utilisation continue MAX 5 minutes et attendre qu'il ait refroidi avant de le réutiliser.
- Cet appareil est conforme à la directive 2006/95/CE et EMC2004/108/CEE.
- Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils sont source de danger.
- Si vous souhaitez jeter l'appareil, il est conseillé de le rendre inutilisable en coupant le câble d'alimentation. Il est également recommandé de rendre inoffensives les parties de l'appareil susceptibles de constituer un danger, en particulier pour les enfants qui pourraient se servir de l'appareil pour jouer.

TOUJOURS CONSERVER CES INSTRUCTIONS

La ligne "cucina" d'Ariete comprend une vaste gamme de produits faciles et rapides à utiliser à la cuisine, dont: mixeurs, batteurs, centrifuges, presse-agrumes, hachoirs, friteuses, robots, mixeurs à immersion, râpes électriques, moulins à légumes, grille-pain, grilles, etc. Cuisinez tous les jours dans la joie avec les produits Ariete!

Chère Cliente,

la râpe électrique Grati Professional d'Ariete deviendra rapidement un assistant irremplaçable à la cuisine: il simplifiera beaucoup la préparation du fromage râpé en permettant de le savourer toujours frais, sans gaspillages.

Grati Professional est également doté d'un récipient pratique à poser la table et à ranger au réfrigérateur.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

- 1 - Couvercle rouleau
- 2 - Rouleau râpe
- 3 - Arbre rouleau
- 4 - Corps machine
- 5 - Trémie
- 6 - Cordon d'alimentation + fiche
- 7 - Bouton de mise en marche
- 8 - Poussoir en caoutchouc
- 9 - Levier
- 10 - Couvercle récipient à fromage
- 11 - Récipient à fromage

MODE D'EMPLOI

Couper le fromage en "cubes", éliminer la croûte et l'introduire dans la trémie (5), ensuite brancher la fiche et abaisser le levier (Fig. B) avec la main droite et appuyer sur le bouton de mise en marche (7) avec la main gauche.

Ne pas utiliser de fromage à pâte molle, il empâte le rouleau!

Démontage/montage du rouleau

Après avoir débranché la fiche, tourner le couvercle (1) d'un quart de tour environ dans le sens des aiguilles d'une montre puis le tirer vers l'extérieur (Fig. C). Pour remonter le rouleau, il suffit de le placer dans son siège, et en le maintenant enfoncé, tourner d'un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. (Fig. C).

Démontage/montage de la trémie

Après avoir débranché la fiche, monter le levier (9) et extraire la trémie en la tirant vers le haut. Pour remonter la trémie, il suffit de la remettre en place en veillant à mettre la dent (Y) vers la charnière du poussoir.

Démontage/montage du poussoir

Après avoir débranché la fiche, démonter le poussoir en caoutchouc de son siège en le tirant énergiquement vers l'extérieur.

Pour remonter le poussoir (8), il faut le mettre en place dans son siège et appuyer avec force en veillant à ce que la languette coïncide avec la fente présente sur le levier (Fig. D).

Démontage/montage du récipient à fromage

Le fromage râpé est recueilli dans le récipient (11) prévu à cet effet, qu'on peut enlever en l'extrayant de son siège, après avoir débranché la fiche. Le récipient peut être directement posé sur la table ou fermé avec son couvercle (10) pour conserver le fromage au réfrigérateur (Fig. F). Pour remettre le récipient à fromage et son couvercle dans leur siège, il faut faire coïncider les deux flèches, comme l'indique la figure E.

Nettoyage

Le rouleau (2), la trémie (5), le poussoir en caoutchouc (8), le couvercle du récipient à fromage (10) et le récipient à fromage (11) sont lavables au lave-vaisselle, dans le panier supérieur. Pour le nettoyage du corps de la machine (4) utiliser un chiffon humide.

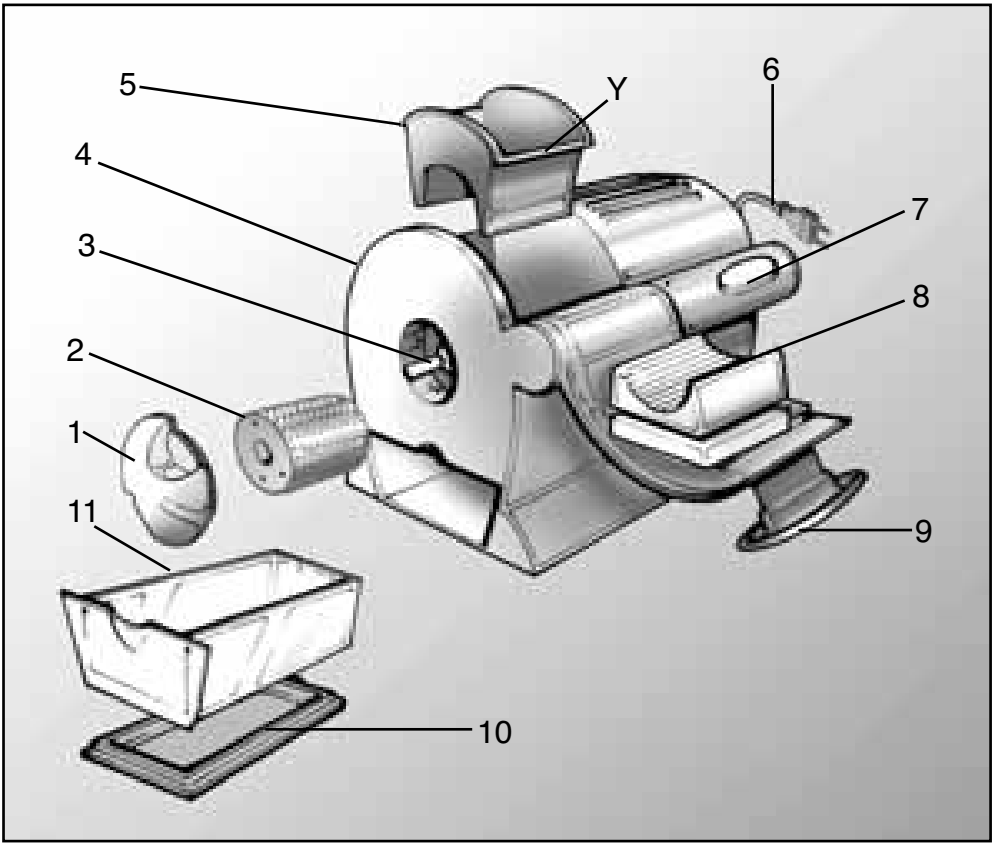


Fig. A

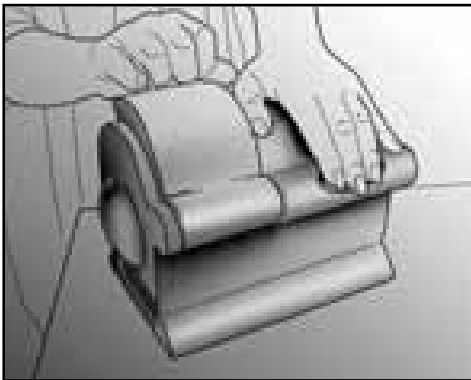


Fig. B

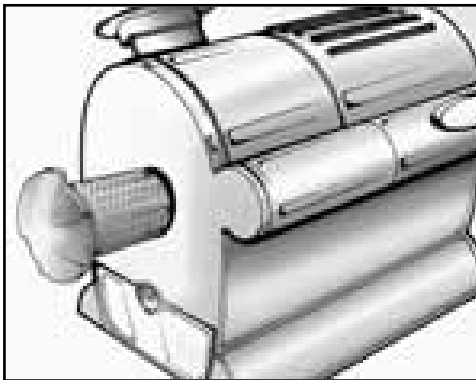


Fig. C

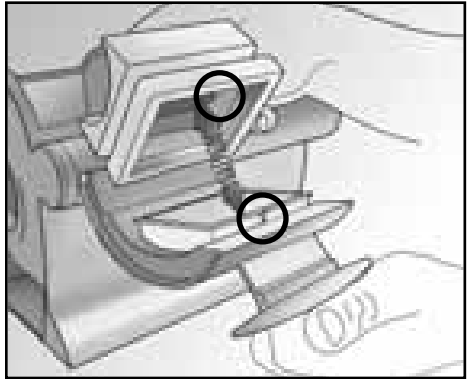


Fig. D

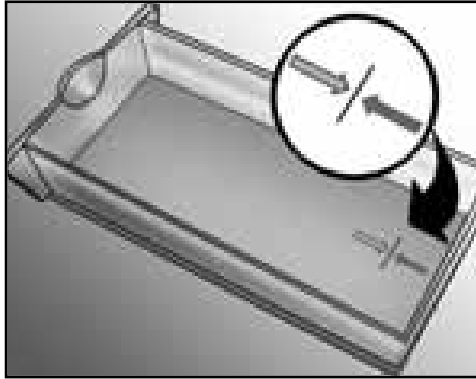


Fig. E

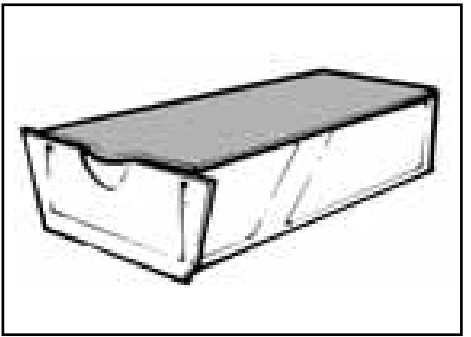


Fig. F

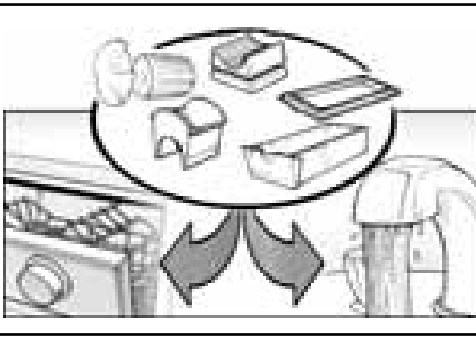


Fig. G



Grati
Professional

Ariete

- ٨ - مضاطط مضطاطي
- ٩ - رافة
- ١٠ - غطاء وعاء الجبن
- ١١ - وعاء الجبن
- الاستعمال
- قطع الجبن على شكل " مكعبات ", ازل القشرة
- وضع القطع في القادوس (٥) ثم قم بوسل
- الفايس بالتيتار الكهربائي واّزل الرافة (الصورة B)
- باليد اليمنى واضغط مفتاح التشغيل (٧) باليد اليسرى.
- لا تستعمل الجبن اللين لأنه يعكّن اسطوانة التحريك.

فكّ /تركيب اسطوانة التحريك

بعد فصل الفايس من مقبس التيار الكهربائي، ادر الغطاء (١)، ١/٤ الدورة تقريبا باتجاه عقارب الساعة، ثم اسحب إلى الخارج (الصورة C).
لتركيب اسطوانة التحريك، يكفي إدخالها في موضعها وبالمضبط عليه، ادر ١/٤ دورة بعكس اتجاه عقارب الساعة (الصورة T).

فكّ /تركيب القادوس

بعد فصل الفايس من مقبس التيار الكهربائي، ارفع الرافة (٩) واسحب القادوس إلى الأعلى. لتركيب القادوس، يكفي إدخاله ولف السن (٨) باتجاه إلى جهة المضاطط.

فكّ /تركيب المضاطط

بعد فصل الفايس من مقبس التيار الكهربائي، اترع المضاطط المضطاطي من موضعه بسحبه بقوة إلى الخارج.
لتركيب المضاطط (٨)، يجب إدخاله في موضعه واضغط بقوة واتياه لمطابقة اللسان بالشق الموجود على الرافة (الصورة D).

فكّ /تركيب وعاء الجبن

يتم تجميع الجبن الميشور في الوعاء المخصص (١١) والذي يمكن اذعه بسحبه من موضعه بعد فصل الفايس من مقبس التيار الكهربائي. يمكن حمل الوعاء مباشرة لوضعه على الطاولة أو نقل بالغطاء (٨) لحفظ الجبن في الثلاجة. لإذخال وعاء الجبن من جديد وغطائه في موضعه المخصص، يجب مطابقة السهمين كما هو مؤشر بالصورة E.

التنظيف

يمكن غسل اسطوانة التحريك (٧)، القادوس (٥) ، المضاطط المضطاطي (٨)، غطاء وعاء الجبن (١٠) وغطاء الجبن (١١) في غسالة الصحون، في السلة العليا. لتنظيف جسم الجهاز (٤)، استعمال قوطة رطبة.

De "keuken" lijn van Ariete bevat een weide gamma producten makkelijk en snel te gebruiken in de keuken, onder andere: mixers, kloppers, centrifuges, citruspersen, alles-snijders, frituses, robots, staafmixers, elektrische kaasraspen, groentezeven, broodroosters, grills enz. Kook elke dag met plezier met de Ariete producten!

Geachte Klant,
de elektrische kaasrasp Grati Professional van Ariete zal in korte tijd een onvervangbare hulp in de keuken worden, doordat het aanzienlijk het bereiden van geraspte kaas vergemakkelijkt waardoor het altijd vers, zonder verspilling, genoten kan worden.

Grati Professional is voorzien van een handige container die op tafel gebracht en in de koelkast geplaatst kan worden.

OMSCHRIJVING VAN HET APPARAAT

- 1 - Rol deksel
- 2 - Rasp rol
- 3 - Rol as
- 4 - Machine lichaam
- 5 - Trechter
- 6 - Voedingskabel + stekker
- 7 - Startknop
- 8 - Rubberen Pers
- 9 - Hendel
- 10 - Kaas container deksel
- 11 - Kaas container

GEBRUIK

De kaas in "blokken " snijden, de korst verwijderen en in de trechter (5) doen dan de stekker in het elektrische voedingsnet aansluiten en de hendel (Fig. B) met de rechter hand omklaag doen en de startknop (7) met de linker hand drukken.

Geen zachte kaas gebruiken het zal een mengelmoes op de rol maken!

Rol demontage/montage

Nadat de stekker van de elektrische voeding ontbonden is, de deksel (1) ongeveer 1/4 draai met de klok mee draaien en naar buiten trekken, daarna de rol (2) uittrekken (Fig. C).
Om de rol weer te monteren is het voldoende te zeen in zijn zitting te doen, de deksel (1) weer te monteren en terwijl deze ingedrukt gehouden wordt, 1/4 draai tegen de klok in laten maken (Fig. C).

Trechter demontage/montage

Nadat de stekker van de elektrische voeding ontbonden is de hendel (9) omhoog doen en de trechter naar boven uittrekken.
Om de trechter weer te monteren is het voldoende deze weer in te steken aandacht om de tand (٧) weer naar de schraniv van de pers om te wikkelen.

Pers demontage/montage

Nadat de stekker van de elektrische voeding ontbonden is, de rubberen pers uit zijn zitting verwijderen door deze energiek naar buiten te trekken.
Om de pers (8) weer te monteren, moet het in zijn zitting gezet worden en met kracht indrukken, erbij oppletten dat het lijpe overeenstemt met de gleuf aanwezig op de hendel (Fig. D).

Kaas container demontage/montage

De geraspte kaas wordt verzameld in de daarvoor bestemde container (11), deze kan verwijderen worden door het uit zijn zitting te halen, nadat de stekker van de elektrische voeding ontbonden is. De container kan direct aan tafel gebracht worden of gesloten worden met de deksel (10) om de kaas in de koelkast te bewaren (Fig. F).
Om de kaas container en de deksel weer in de zitting in te voeren de twee pijlen aan elkaar doen passen, zoals aangewezen in figuur E.

Reiniging

De rol (2), de trechter (5), de rubberen pers (8), de kaas container deksel (10) en de kaas container (11) kunnen ook in de vaatwasser gewassen worden, in het bovenste vak.

Voor de reiniging van het machine lichaam (4) een vochtige doek gebruiken.

SA

تحذيرات
علية
اقرأ بآتياء هذه الإرشادات
لاستعمال الأجهزة الكهربائية، يجب إتباع الاحتياطات التالية:

- تحدث من مطابقة جيد التيار الكهربائي مع المعلومات المتونة على الطاقة التقنية.
- اغسل يحرص من جميع الأجزاء القابلة للارتع قبل استعمالها.
- لا تنقل الجهاز وهو شغل.
- فصل الفايس من مقبس التيار الكهربائي عندما يكون الجهاز غير شغل وكذلك قبل تنظيفه، وكل نكك قبل تركيب وقت أجزاء الجهاز.
- إذا هذا الجهاز غير معد للاستخدام بواسطة الأشخاص ذوي القدرات الجدية والعقلية والقسمية المحدودة (بما في ذلك الأطفال)، المستحسن ذاتي تنصيح الخبراء والمعرفة بالجهاز وقتن لا يعرفون إرشادات الاستخدام يجب أن يتم مراقبتهم بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز.
- لا تضع الجهاز فوق أو بالقرب من مصدر

O queijo ralado é recolhido no respectivo recipiente (11), que pode ser retirado extraíndo-o do seu lugar, depois de ter desligado a ficha da alimentação eléctrica.
O recipiente pode ser levado directamente à mesa ou fechado com a tampa (10) para conservar o queijo no frigorífico (Fig. F).
Para introduzir novamente o recipiente do queijo e a sua tampa no seu lugar é necessário alinhar as duas setas, como indicado na figura E.

Limpeza

O rolo (2), o alimentador (5), o calgador de borracha (8), a tampa do recipiente do queijo (10) e o recipiente do queijo (11) podem também ser lavados na máquina de lavar louça, na prateleira de cima. Para a limpeza do corpo da máquina (4) deve ser usado um pano húmido.

NL

BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN

DEZE INSTRUCTIES AANDACHTIG LEZEN

Wanneer elektrische apparaturen gebruikt worden moeten geschikte voorzorgsmaatregelen genomen worden, onder andere:

- Verifiëren dat de voltage van het elektrische net overeenstemt met wat aangegeven op het plaatje met de technische gegevens.
- Alle verwijderbare onderdelen met zorg wassen voor het gebruik.
- Het apparaat niet verplaatsen terwijl het in werking is.
- De stekker uit het stopcontact halen wanneer het apparaat niet in gebruik is, alvorens het te wassen en voordat onderdelen gemonteerd of gedemonteerd worden.
- Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (en kinderen) met beperkte fysieke, sensorische en mentale capaciteiten. De gebruikers van het apparaat die niet over de nodige ervaring of kennis beschikken over het apparaat of die de gebruikshandleiding niet hebben gelezen moeten altijd gecontroleerd worden door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- U moet oppassen dat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.
- Het apparaat niet boven of bij warmte bronnen zetten.
- Stel het apparaat niet bloot aan weersomstandigheden (regen, zon enz.).
- Zet het apparaat tijdens het gebruik op een horizontaal en stabiel vlak.
- Erop letten dat de elektrische kabel niet in contact komt met warme oppervlaktes.
- De voedingskabel niet laten hangen van de tafel of van het steunoppervlak.

DE MOTORLICHAAM, DE STEKKER EN DE ELEKTRISCHE KABEL NOOIT ONDERDOMPELEN IN WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN.
DE BEWEGENDE ONDERDELEN NOOIT AANRAKEN.
Om ongelukken en schade aan het apparaat te vermijden de handen en het keukengerei altijd ver van de bewegende onderdelen houden.

De rol (2) met zorg handelen, het heeft scherpe messen.
Zich ervan verzekeren dat de rol (2) weer goed op de as (3) gemonteerd is en dat de deksel (1) correct geblokkeerd is op het lichaam (4) voordat het apparaat gestart wordt.

Nooit de voedingsmiddelen met de handen invoeren, de daarvoor bestemde pers gebruiken.
Het apparaat niet in werking stellen als de container (11) niet weer in de daarvoor bestemde zitting geplaatst is.
De handen nooit in de ruimte voor de container (11) steken, U zou U zich kunnen snijden met de rol (2).
Het apparaat niet leeg laten werken.

Het apparaat niet gebruiken om voedingsmiddelen te hakken die een buitensporige consistentie hebben (voorbeeld: ijs blokjes).
Het apparaat niet gebruiken als de elektrische kabel of de stekker beschadigd zijn, of als het apparaat zelf defect is; in dit geval naar het dichtstbij zijnde Bevoegde Assistentie centrum brengen.

Niet aan de voedingskabel trekken om de stekker uit te trekken.

Het gebruik van elektrische verlengsnoeren niet bevoegd door de fabrikant van het apparaat kan schade en brand veroorzaken.

In geval van vervanging en/of onderhoud van de voedingseenheid of van de elektrische kabel, zich tot een Ariete Bevoegd Assistentie Centrum wenden om de elektrische kabel, die niet door een persoon met gelijke kwalificatie, zodat elke risico voorkomen wordt.

Het apparaat is verwezenlijkt ALLEEN VOOR HUIS- SHOUDELIJK GEBRUIK en moet niet bestemd worden voor commercieel of industrieel gebruik.
Om te voorkomen dat het apparaat oververhit de MAX 5 minuten continu gebruikstijdstip respecteren en wachten dat het afgekoeld is voordat het weer gebruikt wordt.
Dit apparaat is in overeenkomst met de normen 2006/95/EG en EMC2004/108/EEG.

De verschillende delen van de verpakking mogen niet onder handbereik van kinderen worden gelaten, omdat dit gevaar voor hen kan opleveren.
Indien men dit apparaat als afval wil ontzorgen, dan moet men het onbruikbaar maken door het netsnoer door te knippen. Verder wordt aanbevolen om de onderdelen van het apparaat, die gevaar kunnen opleveren (vooral voor kinderen, die ermee kunnen spelen), onschadelijk te maken.

DEZE INSTRUCTIES ALTIJD BEWAREN

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

- 1 - Tapa rodillo
- 2 - Rodillo ralladora
- 3 - Eje rodillo
- 4 - Cuerpo máquina
- 5 - Tolva
- 6 - Cable de alimentación + enchufe
- 7 - Pulsador de arranque
- 8 - Empujador de goma
- 9 - Palanca
- 10 - Tapa recipiente queso
- 11 - Recipiente queso

EMPLEO

Corte el queso a dados, quite la corteza e introduzca en la tolva (5), enchufe el aparato a la red eléctrica y baje la palanca (Fig. B) con la mano derecha y apriete el pulsador de arranque (7) con la mano izquierda.

No utilice queso blando empastará el rodillo!

Desmontaje / montaje rodillo

Después de haber desenchufado el aparato de la toma de corriente eléctrica, gire aproximadamente 1/4 de vuelta en sentido horario la tapa (1) y después estírela hacia el exterior (Fig. C).
Para montar el rodillo es suficiente introducirlo en su sede, y manteniéndolo presionado, gire 1/4 de vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj (Fig. C).

Desmontaje / montaje tolva

Después de haber desenchufado el aparato de la toma de corriente eléctrica levante la palanca (9) y extraiga la tolva estirándola hacia arriba.
Para volver a montar la tolva basta re insertarla prestando atención a dirigir el diente (Y) hacia la bisagra del empujador.

Desmontaje / montaje empujador

Después de haber desenchufado el aparato de la toma de corriente eléctrica, saque el empujador de goma de su sede estirándolo enérgicamente hacia el exterior.
Para montar el empujador (8), es necesario introducirlo en su sede y apretar con fuerza de manera que la lengüeta coincida con la correspondiente hendidura presente en la palanca (Fig. D).

Desmontaje / montaje recipiente queso

El queso rallado se recoge en el correspondiente recipiente (11), que se puede quitar extrayéndolo de su sede, después de haber desenchufado el aparato de la toma de corriente.
El recipiente se puede llevar directamente a la mesa o bien cerrado con la tapa (10) para conservar el queso en el frigorífico (Fig. F).
Para introducir nuevamente el recipiente del queso y su tapa en su sede es necesario hacer coincidir las dos flechas, tal como se indica en la figura E.

Limpieza

El rodillo (2), la tolva (5), el empujador de goma (8), la tapa del recipiente del queso (10) y el recipiente del queso (11) se pueden lavar incluso en el lavavajillas, en el rallano superior.
Para la limpieza del cuerpo de la máquina (4) use un paño húmedo.

P

ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

LEIA ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR O APARELHO

Ao utilizar aparelhos elétricos é necessário tomar as devidas precauções, entre as quais:

- Verificar se a voltagem da instalação elétrica corresponde à indicada na etiqueta das características técnicas.
- Lavar com atenção todas as partes amovíveis antes da sua utilização.
- Não transportar o aparelho quando está a funcionar.
- Desligar a ficha da tomada de corrente quando o aparelho não está a ser utilizado, antes de o limpar e antes de montar ou desmontar as partes.
- Este aparelho não está indicado para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais. Os utilizadores que não tenham adequada experiência e conhecimento do aparelho ou que não receberam as instruções sobre a sua utilização devem ser vigiados por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- É necessário vigiar as crianças para assegurar que não brinquem com o aparelho.
- Não colocar o aparelho em cima ou perto de fontes de calor.
- Não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc...).
- Durante a utilização, posicione o aparelho sobre um plano horizontal, estável e bem iluminado.
- Tomar atenção para que o cabo de alimentação elétrica não entre em contacto com superfícies quentes.
- O cabo de alimentação não deve ser deixado pendurado do bordo da mesa ou da superfície de apoio.

- NUNCA MERGULHAR O CORPO DO MOTOR, A FICHA E O CABO ELÉTRICO EM ÁGUA OU OUTROS LÍQUIDOS.

- NUNCA TOCAR NAS PARTES EM MOVIMENTO.
- Para evitar acidentes e danos no aparelho, manter sempre as mãos e os utensílios de cozinha afastados das partes em movimento.

E

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

LEER ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DEL EMPLEO

Usando aparatos eléctricos es necesario tomar algunas precauciones, entre las cuales:

- Asegúrese que el voltaje de la red eléctrica corresponda al indicado en la etiqueta datos técnicos del aparato.
- Lave con cuidado todos los accesorios removibles antes de su utilización.
- No transporte el aparato cuando está en funcionamiento.
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente cuando no utilice el aparato, antes de limpiarlo y antes de montar o desmontar las piezas.
- Este aparato no es adecuado para ser empleado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas. Los usuarios que no tengan la experiencia y conocimiento del aparato o bien a aquellos a los que no se les haya dado las instrucciones referentes al empleo del aparato tendrán que estar sometidos a la supervisión por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Es necesario vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- No coloque el aparato encima o cerca de fuentes de calor.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Durante el empleo colocar el aparato sobre una superficie horizontal, estable y bien iluminada.
- Evite que el cable eléctrico entre en contacto con superficies calientes
- No deje que el cable de alimentación cuelgue por el borde de la mesa o del plano de trabajo.
- NO SUMERJA NUNCA EL CUERPO MOTOR, EL ENCHUFE O EL CABLE ELÉCTRICO EN AGUA U OTROS LÍQUIDOS.
- NO TOQUE NUNCA LAS PIEZAS EN MOVIMIENTO.

- Para evitar accidentes y daños al aparato mantenga siempre las manos y los utensilios de cocina lejos de las piezas en movimiento.
- Maneje con cuidado el rodillo (2), tiene las cuchillas afiladas.
- Asegúrese de montar bien el rodillo (2) con el eje (3) y haber bloqueado correctamente la tapa (1) sobre el cuerpo (4) antes de poner en funcionamiento el aparato.
- No introduzca nunca los alimentos empujándolos con las manos, utilice el adecuado empujador.
- No ponga en funcionamiento el aparato sin haber introducido el recipiente (11) en su sede.
- No introduzca nunca las manos en el interior del recipiente (11), podría cortarse con el rodillo (2).

- No haga funcionar el aparato en vacío.
- No utilice el aparato para picar alimentos que tengan una consistencia excesiva (ejemplo: cubitos de hielo).
- No utilice el aparato si el cable eléctrico o el enchufe están dañados, o si el aparato resulta defectuoso; en este caso llévelo al Centro de Asistencia Autorizado más cercano.
- No estire el cable de alimentación para desenchufar el aparato.
- El uso de extensiones eléctricas no autorizadas por el fabricante del aparato puede provocar daños y accidentes.

- En caso de sustitución y/o mantenimiento del alimentador o del cable eléctrico de alimentación, diríjase a un Centro de Asistencia Autorizado Ariete o a una persona con calificación similar para prevenir riesgos.

- El aparato ha sido ideado únicamente para USO DOMÉSTICO y no debe ser utilizado para uso comercial o industrial.
- Para evitar el sobrecalentamiento del aparato no supere el tiempo MÁXIMO de 5 minutos de uso continuado y espere que se haya enfriado el aparato antes de volverlo a utilizar.

- Este aparato cumple la directiva 2006/95/CE y EMC2004/108/CEE.
- Los elementos del embalaje no deben de ser dejados al alcance de los niños en cuanto fuente potencial de peligro.
- Cuando decidas de eliminar este dispositivo como desecho, vos recomendamos de volverlo inactivo cortando su cable de alimentación. Vos recomendamos además de volver inocuas aquellas partes del dispositivo que son sujetas a constituir un peligro, especialmente por aquellos niños que pueden utilizar el dispositivo por sus juegos.

GUARDE SIEMPRE ESTAS INSTRUCCIONES

La línea "cocina" de Ariete comprende una amplia gama de productos fáciles y veloces de usar en cocina, entre los cuales: picadoras, batidoras-amasadoras, licuadoras, exprimidores, minipicadoras, freidoras, robots, batidores, ralladoras eléctricas, pasapurés, tostadoras, barbacoas, etc.

Cocina todos los días en alegría con los productos Ariete!

Amable Cliente,
la ralladora eléctrica Grati Professional de Ariete se convertirá en poco tiempo en un ayudante insustituible en la cocina, simplificando notablemente la preparación del queso rallado permitiendo degustarlo siempre fresco, sin desperdicios.

Grati Professional también cuenta con un práctico recipiente para llevar a la mesa y para guardar en el frigorífico.